



1. La autenticidad de la fórmula bautismal jesuana registrada en Mateo 28,19

The Authenticity of the Jesuana Baptismal Formula Registered in Matthew 28,19

Leandro Velardo

En “The Eusebian Form of the Text Matt. 28.19” Frederick C. Conybeare,¹ partiendo de premisas discutibles,² sostuvo que la forma original de Mateo 28,19 no albergaba la fórmula bautismal trina.³ Más de un siglo ha

¹ Frederick C. Conybeare, “The Eusebian Form of the Text Matt. 28.19”, *Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft* 2 (1901): 275-288. Poco después, reafirmó su postura en ídem, “Three Doctrinal Modifications of the Text of the Gospels”, *Hibbert Journal* 1 (1902-1903): 96-113. Tomando en consideración las objeciones de Eduard Riggenbach (*Der trinitarische Taufbefehl Matth. 28.19 nach seiner ursprünglichen Textgestalt und Authentie untersucht*, BFCT 7/1 [Gütersloh: Bertelsmann, 1903]), John R. Wilkinson (“Mr Conybeare’s Textual Theories [2]”, *Hibbert Journal* 1 [1903]: 571-576), Frederic H. Chase (“The Lord’s Command to Baptize [St. Matt. xxviii 19]”, *Journal of Theological Studies* 6 [1905]: 481-512, esp. 483-499), Jules Lebreton (*Histoire du dogme de la Trinité des origines à Saint Augustin* [Paris: Beauchesne, 1910], 1:553-564) y Giovanni Ongaro (“L’autenticità e integrità del comma trinitario in Matteo 28,19”, *Biblica* 19 [1938]: 267-279) las conclusiones de Conybeare se descubren, cuanto menos, aventuradas.

² Conybeare centra su argumentación en el *corpus* eusebiano pretendiendo dilucidar el texto griego del primer Evangelio al que el obispo de Cesarea tuvo acceso. Sería, sin embargo, erróneo derivar de estas referencias una posible “alteración textual”, tal y como expresa Bernard H. Cuneo en su disertación doctoral: “...the notorious omissions, insertions, combinations, and changes in the citations of Eusebius, undermine the inference that the baptismal command was not in his text of the New Testament because he did not cite it in his works” (*The Lord’s Command to Baptize: An Historico-Critical Investigation with Special Reference to the Works of Eusebius of Caesarea* [Washington, D.C.: The Catholic University of America, 1923], 109). Por su parte, Ongaro subraya: “...Eusebio quando parla della propagazione della religione cristiana in tutto il mondo, ha abbastanza della prima parte del mandato del Signore, ma lo cita intero quando tratta del battesimo o della Trinità: nè vi ha alcuna differenza cagionata dal tempo” (“L’autenticità e integrità del comma trinitario in Matteo 28,19”, 272). De allí que, como es bien sabido, existan referencias eusebianas que se alinean con la tríada de Mt 28,19. E.g. *Eusebius Werke, Band 4: Gegen Marcell. Über die kirchliche Theologie. Die Fragmente Marcells*, ed. por Erich Klostermann y Günther C. Hansen (Berlin: Akademie-Verlag, 1972), 3 (βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος [Contra Marcellum 1.1.10]), 163 (βαπτίζοντας αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος [De ecclesiastica theologia 3.5.22]).

³ Conybeare, “The Eusebian Form of the Text Matt. 28.19”, 281 (...πορευθέντες μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη ἐν τῷ ὀνόματι μου). Eduard Meyer (*Ursprung und Anfänge des Christentums. Erster Band. Die Evangelien* [Stuttgart: Cotta, 1921], 15), Ernst Lohmeyer (“Mir ist gegeben alle

transcurrido y, a mi juicio, la aproximación de Conybeare no ha conseguido persuadir —a fin de generar un consenso entre los exégetas neotestamentarios— por la inconsistencia hermenéutica que atestigua su lectura a nivel metodológico.

Tras la forma eusebiana aducida por Conybeare, en una nota publicada en la *Harvard Theological Review*, George Howard sugirió que la “versión original” de Mateo 28,19-20 podría hallarse en un texto de controversia judeo-cristiana titulado *Eben Bohan* (“la piedra de toque” [cf. Is 28,16]).⁴ El autor de este documento, el rabbi tudelano Šem Tob Ibn Šaprut (c. 1340-1410),⁵ dispuso su trabajo en quince libros. Esta obra del s. XIV,⁶ producto de un extenso proceso redaccional (1380 [libros I-XII], 1386 [libros XIII-XIV], 1405 [libro XV]), contiene una traducción hebrea —comentada⁷— del evangelio según Mateo.⁸ La edición crítica estándar del libro XII fue publicada por Howard bajo el título: *The Gospel of Matthew According to a Primitive Hebrew Text* (1987).⁹ Poco menos de una década después, ve la luz una segunda edición cuyo título trasluce, de un modo u otro, la renuente acogida por parte de los intérpretes respecto de la presunta naturaleza “primitiva” de este texto hebreo: *Hebrew Gospel*

Gewalt: Eine Exegese von Mt 28, 16–20”, en *In Memoriam Ernst Lohmeyer*, ed. por Werner Schmauch [Stuttgart: Evangelisches Verlagswerk, 1951], 22-49 [ἐν τῷ ὀνόματί μου]) y Hans Kosmala (“The Conclusion of Matthew”, *Annual of the Swedish Theological Institute* 4 [1965]: 132-147), herederos de Conybeare, aseveran el origen espurio de esta referencia trina. En términos generales, los interpolacionistas tienden a radicalizar sus conclusiones a través de declaraciones tajantes que carecen de fundamento textual y exegético sólido.

⁴ George Howard, “A Note on the Short Ending of Matthew”, *Harvard Theological Review* 81, n.º 1 (1988): 117-120.

⁵ Sobre Šem Tob Ibn Šaprut véase José-Vicente Niclós, *Šem Tob Ibn Šaprut. “La piedra de Toque” (Eben Bohan)*, BHB (Madrid: CSIC Press, 1997), 17-21.

⁶ Tenemos otra obra de 1322 con el mismo título (*Eben Bohan*), de Kalonymos ben Kalonymos (1286-1328).

⁷ Véase aquí Christoph Ochs, *Matthaeus Adversus Christianos: The Use of the Gospel of Matthew in Jewish Polemics Against the Divinity of Jesus*, WUNT (Tübingen: Mohr Siebeck, 2013), 219-254.

⁸ Ver Niclós, *Šem Tob Ibn Šaprut*, 31-83.

⁹ George Howard, *The Gospel of Matthew According to a Primitive Hebrew Text* (Macon, GA: Mercer University Press, 1987).

of *Matthew* (1995).¹⁰ Como es fácil advertir, pese a los esfuerzos por incluir en el debate textual este documento medieval, la sugestiva proposición de Howard no ha conseguido superar satisfactoriamente los embates de sus críticos.¹¹ Desde el punto de vista de la tradición textual neotesamentaria, considerar estos manuscritos hebreos de entre los siglos xv y xvii como testigos de una versión mateana primigenia exige un salto epistemológico y metodológico que resulta, en una variedad de sentidos, lejano y fortuito (puesto que la evidencia alegada dista de ser concluyente si es que acaso es propicia para tal fin). Sin desestimar la contribución de Howard tocante a Mateo 28,19,¹² argüir una determinada lectura adoptando el texto mateano de *Eben Bohan* es, dadas las limitaciones de la propia materia, textualmente imprudente (sino insostenible).

La valoración textual respecto de un determinado pasaje del Nuevo Testamento griego no debiera descansar en aparentes “inconsistencias teológicas” —que en más de una ocasión únicamente exhiben nuestra impericia—,

¹⁰ George Howard, *Hebrew Gospel of Matthew* (Macon, GA: Mercer University Press, 1995). James R. Edwards, en su *The Hebrew Gospel and the Development of the Synoptic Tradition* (Grand Rapids, MI: Eerdmans, 2009), no advierte ninguna relación entre las tradiciones cristianas tempranas acerca de un “evangelio hebreo” (1-96) y *Eben Bohan* (193, nota 11).

¹¹ Véase el “vehemente” intercambio entre William L. Petersen (1998) y George Howard (1999) en *TC: A Journal of Biblical Textual Criticism* (<http://rosetta.reltech.org/TC/#page=home>). José-Vicente Niclós y Marta Raurer Domènech sostienen que el documento —libro XII en la recensión más antigua— es una traducción medieval bajo el influjo de la lengua catalana (“Aspectos gramaticales en el Evangelio en hebreo de ‘la piedra de toque’ de Ibn Šaprut”, *Liber Annuus* 51 [2001]: 145-182). William Horbury destaca con lucidez: “Much in Ibn Shaprut’s Hebrew Matthew, including its dependence on the Toledoth Jeshu and Jewish polemic, points to medieval origin, and his text was perhaps one of those developed for use among the polemicists of southern France and Spain” (“The Hebrew Text of Matthew in Shem Tob ibn Shaprut’s *Eben Bohan*”, en *A Critical and Exegetical Commentary on the Gospel according to Saint Matthew*, ed. por W. C. Davies y D. C. Allison, 3 vols., ICC [Edinburgh: T. & T. Clark, 1997], 3:729-738, aquí 738).

¹² En *Eben Bohan* Mt 28,19-20 reza: לכו אתם ושמורו אותם לקיים כל הדברים אשר ציויתי אתכם: עַד עוֹלָם, “Go and (teach) them to carry out all the things which I have commanded you forever” (Howard, *Hebrew Gospel of Matthew*, 150-151). Se omiten la referencia al “bautismo” (βαπτίζοντες αὐτοὺς) y a los “gentiles” (τὰ ἔθνη). Howard menciona el incidente con la mujer cananea para ilustrar el rechazo por parte del Galileo hacia los gentiles y sustentar la ausencia de τὰ ἔθνη en *Eben Bohan* (“A Note on the Short Ending of Matthew”, 119-120). Con todo, entiendo que, sumado al desenlace de este encuentro paradigmático, el texto griego de Mt 15,21-28 se resiste a tal interpretación; ciertos matices a nivel semántico (κατὰ πρόσωπον) y sintáctico (interjección [ὦ] + vocativo [γύναι]) verbalizan el sentido compromiso de Jesús de Nazaret hacia la mujer y su situación develando una cosmovisión teológica superadora de toda apreciación etnocentrista.

sino en la adecuada implementación de los criterios y principios textuales consensuados que exigen, ante todo, y como es de esperar en toda exploración textual, evidencia documental palmaria. No obstante, los cuestionamientos acerca del carácter original de la frase “en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo” en Mateo 28,19 emergen, en última instancia y con exiguas excepciones, de interpretaciones teológicas vinculadas con la doctrina de Dios que, en detrimento de la evidencia textual, acaban por problematizar el texto bíblico instituyendo, así, una lectura iconoclasta y heterodoxa.¹³ Es, quizá, el sustrato especulativo —y por momentos de claro corte “conspiracionista”— de las propuestas interpolacionistas lo que nos autoriza a calificar este capítulo de la historia de la erudición neotestamentaria como “anecdótico”. En este marco, prevaleciendo por sobre lecturas y variantes, a la luz de los manuscritos griegos,¹⁴ las versiones antiguas —par-

¹³ Nótese la ausencia de referencias a Mt 28,19 en, posiblemente, la obra de mayor envergadura dedicada a variantes textuales motivadas por nociones teológicas. Cf. Bart D. Ehrman, *The Orthodox Corruption of Scripture: The Effect of Early Christological Controversies on the Text of the New Testament* (Oxford: Oxford University Press, 1993).

¹⁴ Cf. *Codex Sinaiticus* (s. IV [εις το ονομα του ΠΑΤΡΟΣ και του Υιου και του Αγιου ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ]); *Codex Vaticanus* (s. IV [εις το ονομα του πατρος και του υιου και του αγιου πνευματος]); *Codex Washingtonianus* (ss. IV-V [εις το ονομα του ΠΑΤΡΟΣ και του Υιου και του Αγιου ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ]); *Codex Alexandrinus* (s. V [εις το ονομα του ΠΑΤΡΟΣ και του ΥΙΟΥ και του Αγιου ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ]); *Codex Bezae* (s. V [εις το ονομα του Πατρος και Υιου και του Αγιου ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ]). Debe darse seria consideración al hecho de que los manuscritos neotestamentarios no ofrecen base alguna para las hipótesis interpolacionistas. Si bien aún no disponemos de la *Editio Critica Maior* (Institut für Neutestamentliche Textforschung) del texto mateano, basta cotejar las siguientes ediciones críticas del Nuevo Testamento griego para observar que no existe evidencia textual *contra* la fórmula εις τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος: *Novum Testamentum Graece. Editio Octava Critica Maior*, ed. por Constantin von Tischendorf et al., 3 vols. (Leipzig: Giesecke & Devrient, 1869-1894), 1:211-212; *The Greek New Testament, Edited from Ancient Authorities, with their Various Readings in Full, and the Latin Version of Jerome*, ed. por Samuel P. Tregelles (London: Samuel Bagster, 1857-1879), 118; *The New Testament in the Original Greek*, ed. por Brooke F. Westcott y Fenton J. A. Hort (New York: Harper & Brothers, 1886), 71; *The New Testament in the Original Greek: Byzantine Textform*, ed. por Maurice A. Robinson y William G. Pierpont (Southborough, Mss.: Chilton Book, 2005), 68; *The Greek New Testament: SBL Edition*, ed. por Michael W. Holmes (Atlanta: Society of Biblical Literature, 2010), 66; *Novum Testamentum Graece*, ed. por Eberhard Nestle et al., 28 rev. ed. (Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2012), 101; *The Greek New Testament*, ed. por Barbara Aland et al., 5 rev. ed. (Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2014), 114. No he podido hallar una edición crítica que omita la fórmula bautismal trina en su reconstrucción del “texto original” o, en el caso de las ediciones más modernas que reflejan en menor o mayor grado el debate contemporáneo, del “initial text” / *ausgangstext* (cf. también las ediciones de Hermann von Soden, Stanley C. E. Legg, Heinrich J. Vogels, August Merk y José M. Bover).

ticularmente al siríaco,¹⁵ al latín¹⁶ y al copto¹⁷ que, sumado al aporte textual,

- Véase, además, las variantes recogidas en *The Center for New Testament Textual Studies NT Critical Apparatus* (New Orleans Baptist Theological Seminary, 2004), Mat 28:19 variation unit #40; #50; #55 (en *BibleWorks* 9, M. S. Bushell, M. D. Tan y G. L. Weaver [BibleWorks, LLC, 2011], CD-ROM). La evidencia ratifica, operando bajo el principio *lectio difficilior probabilior*, la autenticidad de la fórmula bautismal propuesta en la Gran Comisión.
- 15 Cf. *Vetus Evangelium Syrorum et exinde excerptum Diatessaron Tatiani*, ed. por Ignacio Ortiz de Urbina, BPM VI (Madrid: Editorial CSIC, 1967), 299 (ܩܘܪܒܐ ܕܩܘܪܒܐ ܕܩܘܪܒܐ ܕܩܘܪܒܐ ܕܩܘܪܒܐ, “en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo”). Tanto la tradición siríaca Sináitica (*The Old Syriac Gospels or Evangelion da-Mepharreshe: Being the Text of the Sinai or Syro-Antiochian Palimpsest, Including the Latest Additions and Emendations, with the Variants of the Curetonian Text*, Agnes S. Lewis [London: Williams & Norgate, 1910], 79) como Curetoniana (*Evangelion da-Mepharreshe: The Curetonian Syriac Gospels, Re-edited, together with the Readings of the Sinaitic Palimpsest and the early Syriac Patristic evidence*, ed. por F. Crawford Burkitt, 2 vols. [Cambridge: Cambridge University Press, 1904], 1:172-173) no contienen Mt 28,19. Ahora bien, la ausencia de este pasaje en la *Vetus syra* revela, esencialmente, la naturaleza fragmentaria en la cual nos han llegado los distintos textos; consideraciones textuales posteriores permiten sostener la presencia de la fórmula bautismal jesuana en la versión siríaca antigua (Burkitt, *Evangelion da-Mepharreshe*, 2:171-172, 279). En esta línea de transmisión iniciada por el *Diatessaron* y la *Vetus syra*, la Pešitta (Philip E. Pusey y George H. Gwilliam eds., *Tetraevangelium sanctum iuxta simplicem Syrorum versionem ad fidem codicum, massorae, editionum denuo recognitum* [Oxford: Clarendon, 1901], 194 [ܩܘܪܒܐ ܕܩܘܪܒܐ ܕܩܘܪܒܐ ܕܩܘܪܒܐ]) junto con los textos Heraclense (Joseph White, *Sacrorum Evangeliorum Versio Syriaca Philoxeniana* [Oxford: Oxford, 1778], 156-157) y Siro-palestino (Agnes S. Lewis y Margaret D. Gibson, *The Palestinian Syriac Lectionary of the Gospels* [London: Kegan Paul, Trench, Trübner & Co., 1899], 216-217) registran la fórmula trina.
- 16 Cf. *Itala, das Neue Testament in atlateinischer Ueberlieferung. Matthäus-Evangelium*, ed. por Adolf Jülicher et al., 2 ed., 4 vols. (Berlin: Walter de Gruyter, 1972), 1:214 (*in nomine patris et filii et spiritus sancti*). Posteriormente, el texto de la *Vulgata* dará continuidad a la lectura de la *Vetus latina*. Cf. *Novum Testamentum domini nostri Jesu Christi latine secundum editionem s. Hieronymi ad codicum manuscriptorum fidem*, ed. por Johannes Wordsworth y Henry J. White, 3 vols. (Oxford: Clarendon, 1889-1954), 1:170 (*in nomine patris et filii et spiritus sancti*). La edición de Robert Weber y Roger Gryson emplea mayúsculas para los *nomina sacra* (*Biblia sacra iuxta Vulgatam versionem* [5 ed. rev.; Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2007], 1574 [*in nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti*]).
- 17 En la tradición copta sahídica (*The Coptic Version of the New Testament in the Southern Dialect, Otherwise Called Sabidic and Thebaic, with Critical Apparatus, Literal English Translation, Register of Fragments and Estimate of the Version*, ed. por George W. Horner, 7 vols. [Oxford: Clarendon, 1911-1924], 1:350 [ⲛⲧⲉⲧⲏⲃⲁⲡⲏⲧⲓⲛⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙⲡⲉⲱⲧ ⲙⲛ ⲡⲱⲏⲣⲉ ⲙⲛ ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ]) y bohairica (*The Coptic Version of the New Testament in the Northern Dialect, Otherwise Called Memphitic and Bohairic, with Introduction, Critical Apparatus, and Literal English Translation*, ed. por George W. Horner, 4 vols. [Oxford: Clarendon, 1898-1905], 1:278 [ⲉⲣⲉⲧⲣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙⲡⲉⲱⲧ ⲛⲉⲩ ⲡⲱⲏⲣⲓ ⲛⲉⲩ ⲡⲛⲏⲉⲧⲱⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲁⲃ]) de Mt 28,19 encontramos la fórmula bautismal trina. Ver además Codex Schøyen 2650 (James M. Leonard, *Codex Schøyen 2650. A Middle Egyptian Coptic Witness to the Early Greek text of Matthew's*

son un testimonio significativo del quehacer teológico de sus respectivas comunidades cristianas— y diversos testigos cristianos tempranos —e.g. *Didache* (c. 120),¹⁸ Justino Mártir (c. 100/114–162/168),¹⁹ Ireneo de Lyon (c. 130–202),²⁰ Tertuliano (c. 160–220),²¹ *Acta Thomae* (c. 250),²² entre

Gospel: A Study in Translation Theory, Indigenous Coptic, and New Testament Textual Criticism, NTTSD [Leiden: E. J. Brill, 2014], 193 [βαπτισθησάντων ἐν ὀνόματι τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐν ὕδατι ζῶντι [Didache 7,1]; ἔκχεον εἰς τὴν κεφαλὴν τρεῖς ὕδωρ εἰς ὄνομα πατρὸς καὶ υἱοῦ καὶ ἁγίου πνεύματος [Didache 7,3]]. En *Didache* 9,5 se registra una versión más breve: βαπτισθέντες εἰς ὄνομα κυρίου (Ibid., 1:430). Véase respecto de esta evidencia Kurt Niederwimmer, *The Didache: A Commentary* (Hermeneia; Minneapolis: Fortress Press, 1998), 126-127; Lars Hartman, “Usages — Some Notes on the Baptismal Name-Formulae”, en *Ablution, Initiation, and Baptism: Late Antiquity, Early Judaism, and Early Christianity*, ed. por D. Hellholm, T. Vegge, Ø. Norderval y C. Hellholm, BZNW (Berlin: Walter de Gruyter, 2011), 407-408. Otro texto, en la línea de *Didache* 9,5, es *Herm Vis.* 3 7,3: βαπτισθῆναι εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου (*The Apostolic Fathers*, 2:210). Dado el volumen y la antigüedad de testimonios que recogen la frase “en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo”, es exegeticamente viable interpretar las “versiones abreviadas” de la fórmula bautismal como un “modismo teológico”.

- ¹⁸ Cf. *The Apostolic Fathers*, ed. por Bart D. Ehrman, 2 vols., LCL (Cambridge, MA: Harvard University Press, 2003), 1:428 (βαπτισατε εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐν ὕδατι ζῶντι [Didache 7,1]; ἔκχεον εἰς τὴν κεφαλὴν τρεῖς ὕδωρ εἰς ὄνομα πατρὸς καὶ υἱοῦ καὶ ἁγίου πνεύματος [Didache 7,3]). En *Didache* 9,5 se registra una versión más breve: βαπτισθέντες εἰς ὄνομα κυρίου (Ibid., 1:430). Véase respecto de esta evidencia Kurt Niederwimmer, *The Didache: A Commentary* (Hermeneia; Minneapolis: Fortress Press, 1998), 126-127; Lars Hartman, “Usages — Some Notes on the Baptismal Name-Formulae”, en *Ablution, Initiation, and Baptism: Late Antiquity, Early Judaism, and Early Christianity*, ed. por D. Hellholm, T. Vegge, Ø. Norderval y C. Hellholm, BZNW (Berlin: Walter de Gruyter, 2011), 407-408. Otro texto, en la línea de *Didache* 9,5, es *Herm Vis.* 3 7,3: βαπτισθῆναι εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου (*The Apostolic Fathers*, 2:210). Dado el volumen y la antigüedad de testimonios que recogen la frase “en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo”, es exegeticamente viable interpretar las “versiones abreviadas” de la fórmula bautismal como un “modismo teológico”.
- ¹⁹ Cf. *Die ältesten Apologeten: Texte mit kurzen Einleitungen*, ed. por Edgar J. Goodspeed (Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1914), 70 (ἐπ’ ὀνόματος γὰρ τοῦ πατρὸς τῶν ὄλων καὶ δεσπότου θεοῦ καὶ τοῦ σωτήρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ πνεύματος ἁγίου τὸ ἐν τῷ ὕδατι τότε λουτρὸν ποιοῦνται [Apologia 61,3]), 71 (τοῦ πατρὸς τῶν ὄλων καὶ δεσπότου θεοῦ ὄνομα [...] καὶ ἐπ’ ὀνόματος δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ [...] καὶ ἐπ’ ὀνόματος πνεύματος ἁγίου [Apologia 61,10,13]).
- ²⁰ Cf. *Libros quinque adversus haereses*, ed. por William W. Harvey (Cantabrigiae: Typis Academicis, 1871), 2:92 (*in nomine Patris, et Filii, et Spiritus sancti [Adversus Haereses 3.18.1]*). Ver también *Epidexis 3 (The Demonstration of the Apostolic Preaching)*, ed. por J. Armitage Robinson [New York: Macmillan, 1920], 72 [“...we have received baptism for the remission of sins, in the name of God the Father, and in the name of Jesus Christ, the Son of God, who was incarnate and died and rose again, and in the Holy Spirit of God”].
- ²¹ Cf. *Tertullian Opera. Pars 1: Opera Catbolica*, CCSL (Turnholt: Brepols, 1954), 289 (*Ite, inquit, docete nationes tingentes eas in nomen Patris et Filii et Spiritus Sancti [De Baptismo 13,3]*), 201 (*et docere nationes tingendas in Patrem et Filium et Spiritum sanctum [De praescriptione haereticorum 20,3]*); *Tertullian’s Treatise Against Praxeas*, ed. por Ernest Evans (London: S.P.C.K., 1948), 123 (*et novissime mandans ut tingerent in patrem et filium et spiritum sanctum, non in unum [Adversus Praxean 26,9]*).
- ²² Cf. *Acta Apostolorum Apocrypha*, ed. por Max Bonnet, 2 vols. (Leipzig: Mendelssohn, 1972), 2:68 (ἐβάπτισεν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος [Acta Thomae 121]), 73 (ἐβάπτισεν αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος [Acta Thomae 132]), 82 (ἀλειψας δὲ αὐτοὺς κατήγαγεν εἰς ὕδωρ εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος [Acta Thomae 157]). La versión siríaca de *Acta Thomae*, cuya lengua es actualmente

otros²³— es un hecho fundado la legitimación del tenor evangélico y la autenticidad del enunciado “en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo” en Mateo 28,19.²⁴ La discusión, sobre la base de indicios aislados y, ciertamente, carentes de valor probatorio, devela la esencia hermenéutica del conflicto que, lejos de ser textual, se cimenta en célebres disputas cristianas de postulados teológicos fundacionales.

En virtud de lo expuesto, indistintamente de los valiosos aportes y debates fruto de las indagaciones de exégetas y comentaristas, y asumiendo *a priori* un desentendimiento de enfoques arbitrarios tributarios de agendas teológicas reduccionistas, el repaso sumarial de fuentes primarias y de documentos históricos de primer orden arroja como saldo un amplio y estable testimonio textual e historiográfico en favor de la fórmula bautismal jesuana preservada en Mateo 28,19 (...εις τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος).

considerada la original de este documento apócrifo, también aloja la fórmula bautismal trina (*Apocryphal Acts of the Apostles*, ed. por William Wright, 2 vols. [London: Williams and Norgate, 1871], 2:188, 258, 267).

²³ Para un listado de citas, alusiones, ecos y adaptaciones de Mt 28,19 en la literatura patristica, ver Jean Allenbach et al. eds., *Biblia patristica: Index des citations et allusions bibliques dans la littérature patristique*, 7 vols. (Paris: Centre National de la Recherche Scientifique, 1975-2000), 1:292; 2:298-299; 3:280; 4:238-239; 5:284-285; 6:217. Ver también el análisis de Everett Ferguson, *Baptism in the Early Church: History, Theology, and Liturgy in the First Five Centuries* (Grand Rapids, MI: Eerdmans, 2009), 201-321 (“The Second Century”). Por una referencia no cristiana de Mt 28,19 véase *The Works of the Emperor Julian*, ed. por Wilmer C. F. Wright, 3 vols., LCL (Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1962-1969), 3:402 (βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος [*Contra Galilaeos* 291]).

²⁴ En lo relativo a la “evidencia interna” (evidencia intrínseca y transcripcional), consideraciones lingüísticas también desalientan interpretar la sentencia “en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo” como una interpolación tardía. En tal sentido, sumado a las aproximaciones clásicas que, entre otros aspectos, destacan el bautismo jesuano como clave interpretativa de Mt 28,19, la reciente propuesta de Stanley E. Porter proporciona un argumento lingüístico que acredita las conclusiones de la “evidencia externa” (*Linguistic Analysis of the Greek New Testament: Studies in Tools, Methods and Practice* [Grand Rapids, MI: Baker Academic, 2015], 377-384, esp. 380-383 [“Hyponymy and the Trinity”]).

Leandro Velardo
Facultad de Teología
Universidad Adventista del Plata
Entre Ríos, Argentina
leandrovelardo@doc.uap.edu.ar

Recibido: 30 de octubre de 2016

Aceptado: 10 de enero de 2017